

# Interkulturní knihovnictví

Bezbariérová knihovna

Kateřina Nekolová

29.4.2014



„Jedna z reakcí, které často slyšíme, je, že knihovna je jedno z prvních míst, kam nově příchozí zamíří, jakmile najdou bydlení.“

(Interview: McCatty 2010)

# Toronto Public Library



Children of any age can hear stories over the phone 24 hours a day.

**416-395-5400**

Dial-a-Story includes stories in the following languages:

English	Polish
French	Portuguese
Cantonese	Russian
Gujarati	Somali
Italian	Spanish
Korean	Tamil
Mandarin	Urdu

There are stories for younger children (7 and under) and for older children (up to 12).



<http://www.torontopubliclibrary.ca/services/dial-a-story.jsp>


# Pojmenování oboru

- Multikulturní knihovnictví
- Interkulturní knihovnictví
- Diversity management v knihovnách
- Knihovnické služby pro jazykové a kulturní menšiny



<b>Azylant</b>	Cizinec, kterému byl udělen azyl, a to po dobu platnosti rozhodnutí o udělení azylu ( <a href="http://www.mvcr.cz/clanek/terminologicky-slovník.aspx">http://www.mvcr.cz/clanek/terminologicky-slovník.aspx</a> )
<b>Cizinec</b>	Každá fyzická osoba, která není občanem České republiky. ( <a href="http://www.mvcr.cz/clanek/terminologicky-slovník.aspx">http://www.mvcr.cz/clanek/terminologicky-slovník.aspx</a> )
<b>Emigrant</b>	Osoba, opouštějící území svého domovského státu s cílem usídlit se v zahraničí ( <a href="http://www.mvcr.cz/clanek/terminologicky-slovník.aspx">http://www.mvcr.cz/clanek/terminologicky-slovník.aspx</a> )
<b>Imigrant</b>	Cizinec, přicházející do země za účelem pobytu dlouhodobějšího charakteru ( <a href="http://www.mvcr.cz/clanek/terminologicky-slovník.aspx">http://www.mvcr.cz/clanek/terminologicky-slovník.aspx</a> )
<b>Migrace</b>	Přesun jednotlivců i skupin v prostoru, který je spolu s porodností a úmrtností klíčovým prvkem v procesu populačního vývoje a výrazně ovlivňuje společenské a kulturní změny obyvatel na všech úrovních. S ekonomickým rozvojem se intenzita migrace neustále zvyšuje; ( <a href="http://www.mvcr.cz/clanek/terminologicky-slovník.aspx">http://www.mvcr.cz/clanek/terminologicky-slovník.aspx</a> )
<b>Multikulturalismus</b>	Představuje koexistenci různých sociokulturních skupin se specifickými systémy institucí, tradic, významů, postojů a hodnot. Mezi těmito skupinami nemusí nutně docházet k interakci či spolupráci. ( <a href="http://www.epolis.cz/page.php?location=&amp;menu=first&amp;id=28&amp;idNotion=7">http://www.epolis.cz/page.php?location=&amp;menu=first&amp;id=28&amp;idNotion=7</a> )
<b>Státní příslušník třetí země</b>	Osoba, která není občanem Evropské unie ve smyslu čl. 17 odst. 1 Smlouvy o založení Evropského společenství a/nebo která není osobou požívající práva společenství na volný pohyb osob (např. občané Švýcarska, Norska, Islandu) ( <a href="http://www.mvcr.cz/clanek/terminologicky-slovník.aspx">http://www.mvcr.cz/clanek/terminologicky-slovník.aspx</a> )
<b>Uprchlík</b>	Člověk, který se nachází mimo svou vlast a má oprávněné obavy před pronásledováním z důvodů rasových, náboženských nebo národnostních nebo z důvodů příslušnosti k určitým společenským vrstvám nebo i zastávání určitých politických názorů (Úmluva o právním postavení uprchlíků)
<b>Žadatel o azyl</b>	Člověk, který o sobě tvrdí, že je uprchlík a žádá mezinárodní ochranu před pronásledováním nebo nebezpečím vážné újmy v zemi původu. ( <a href="http://www.unhcr-centraleurope.org/cz/komu-pomahame/zadatele-o-azyl.html">http://www.unhcr-centraleurope.org/cz/komu-pomahame/zadatele-o-azyl.html</a> )

# Cílová skupina

- (i)migranti (Menschen mit Migrationshintergrund, Newcomer, CALD communities)
  - etnické menšiny (Romové)
  - původní obyvatelstvo
  - mnozí další
- 

# Situace v ČR

- Cizinci **4 %**
- Praha **13 %**

(Zdroj: Sčítání lidu, domů a bytů 2011)

Země původu: **Ukrajina** (115 153), **Slovensko** (84 607), **Vietnam** (57 762), Rusko (33 355), Polsko (19 156), Německo (16 895), Bulharsko (8 008), Spojené státy (6 893), Moldávie (6 764), Čína (5 635)

(Zdroj: ČSÚ, Počet cizinců [http://www.czso.cz/csu/cizinci.nsf/tabulky/ciz\\_pocet\\_cizincu-001#.UYRD8pER9qw](http://www.czso.cz/csu/cizinci.nsf/tabulky/ciz_pocet_cizincu-001#.UYRD8pER9qw))

# Menšiny

14 národnostních menšin uznaných vládou  
(běloruská, bulharská, chorvatská, maďarská, německá,  
polská, romská, rusínská, ruská, řecká, slovenská,  
srbská, ukrajinská a vietnamská)

## Romové

- sčítání lidu 2011: romská národnost – více jak 13 000 osob  
(0,2 %)
- většinou v kombinaci



Je to bezpečné místo

Nachází se v místě bydliště

Nabízí přístup k  
informacím

Má vzdělávací funkci

# Proč je veřejná knihovna ideálním místem pro integraci?

Je otevřená pro všechny

Setkávají se tam lidé s  
různým zázemím

Vstup zdarma

Může spolupracovat s mnoha  
dalšími institucemi

# Složení fondu

- Cizojazyčná média
- Vícejazyčná média
- Informace o cizích zemích
- Učebnice místního jazyka
- Informace o menšinách, jiných kulturách, rasismu, multikulturalismu, interkulturním vzdělávání, bilingvismu...
- Cirkulace, souborný katalog



Frankfurt nad Mohanem



Berlin, Friedrichshain-Kreuzberg



Berlin, Friedrichshain-Kreuzberg



Barcelona



New York, Queens



Toronto

# Vzdělávací akce

- Jazykové vzdělávání
  - o Jazykové kurzy
  - o Konverzace
  - o Tandemy
  - o Online kurzy
  - o Software pro výuku jazyků
- Integrační kurzy pro migranty
- Interkulturní vzdělávání
- Cestovatelské přednášky

Frankfurt  
nad  
Mohanem

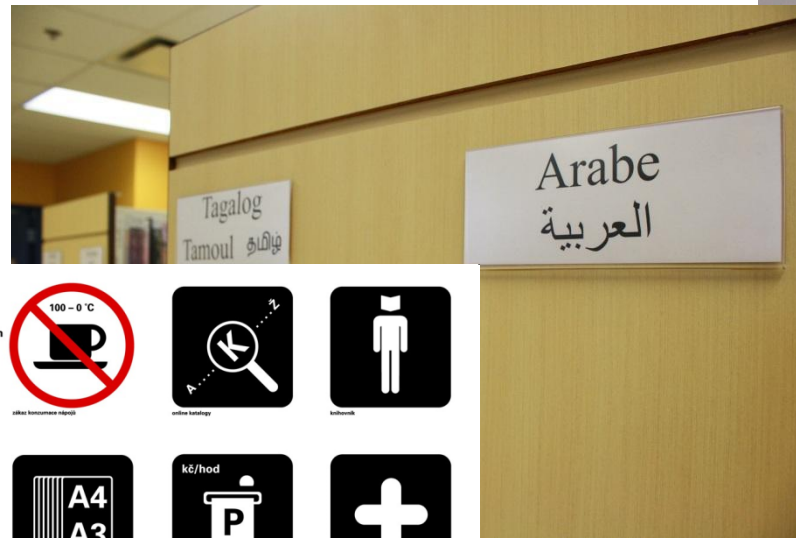
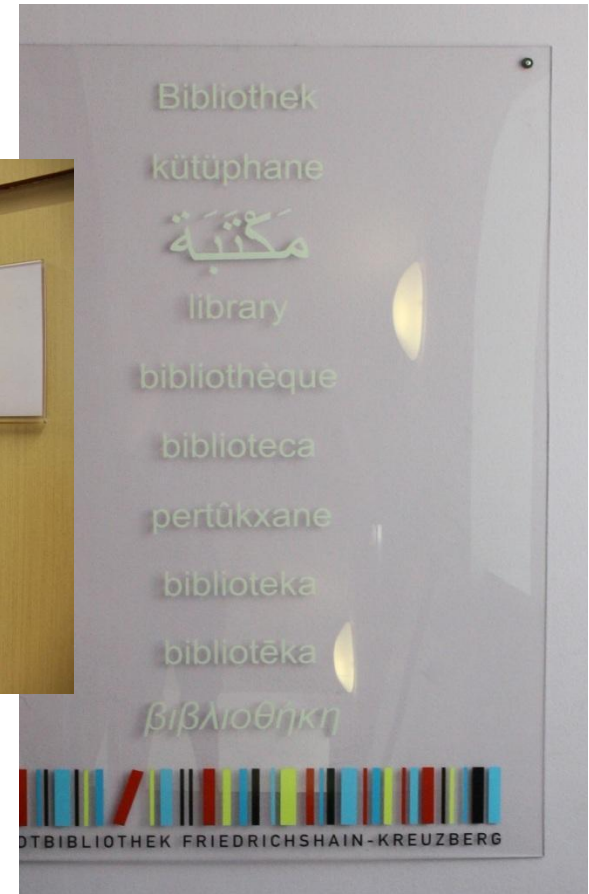


Toronto

# Přizpůsobení prostor

- Popisky v cizích jazycích
  - vícejazyčný slovník pro knihovny
- Piktogramy

Berlin, Friedrichshain-Kreuzberg



NTK Praha



Montreal



Montreal



Toronto



Barcelona





# Personál



Barcelona – Bon Pastor



Kodaň

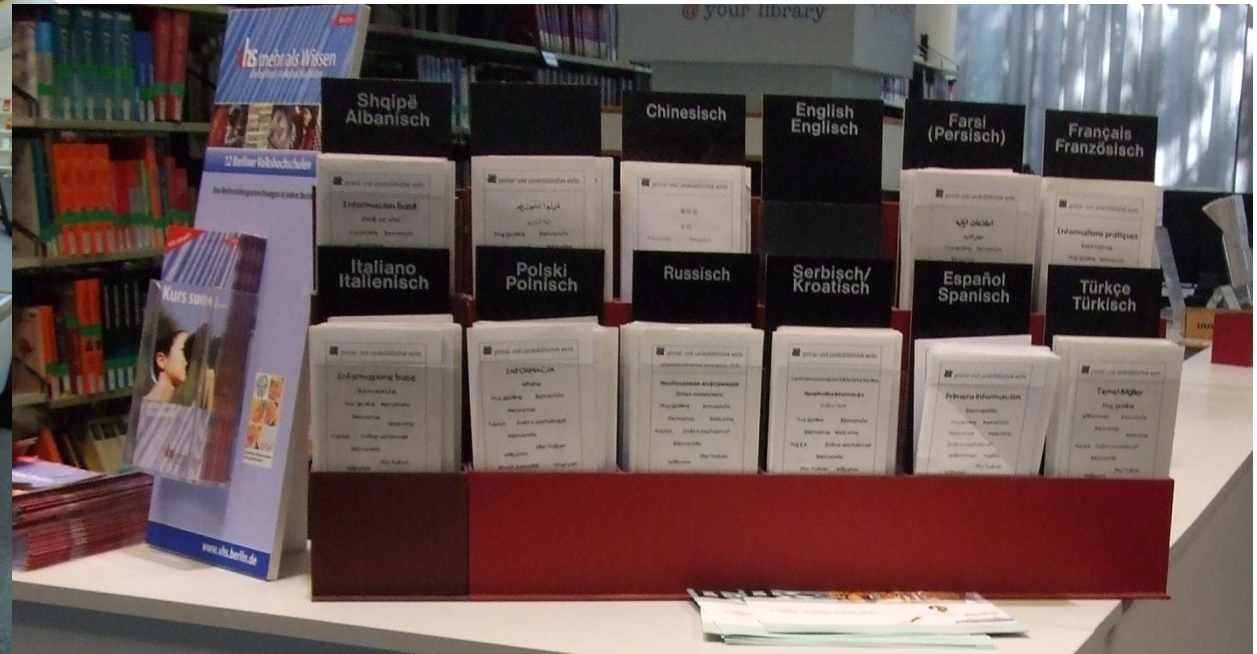
Frankfurt nad Mohanem

# Informace o knihovně

Frankfurt nad Mohanem



Berlin,  
ZLB



# Marketing

Aguano Muyuna, Peru



Lamas, Peru



Chazuta, Peru



Bogota

# Aktivita

Představte si, že jste v kůži migranta žijícího v Praze. Jak vnímáte veřejné knihovny?

Otázky:

Využíval/a jste knihovny v zemi původu?

Využíváte knihovny v ČR? Proč?

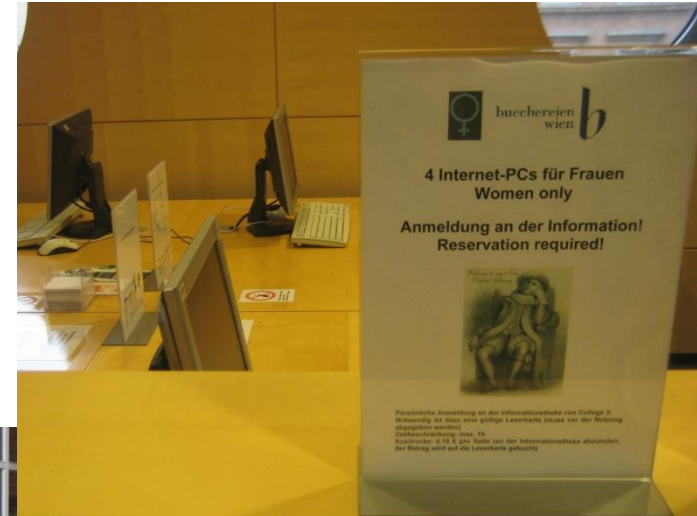
Co se vám líbí? Co Vám vadí?

Co rádi čtete? A v jakých jazycích?

# Speciální cílové skupiny

Videaň

Frankfurt nad Mohanem



Montreal

Bogota

# Mezinárodní organizace a směrnice

- IFLA – Sekce knihovnických služeb pro miltikulturní obyvatelstvo (Library Services to Multicultural Populations Section)
- IFLA/UNESCO Multicultural Library Manifesto
- Multicultural Communities: Guidelines for Library Services
- Guidelines for the Development and Promotion of Multilingual Collections and Services, ALA

# Česká účast na mezinárodních projektech

- Knihovny jako brána integrace imigrantů v Evropské unii
- Knihovny pro všechny - Evropská strategie pro multikulturní vzdělávání (ESME)

NEW  
MODELS  
FOR  
INTERCULTURAL  
LIBRARY  
SERVICES



WWW.LIBRARIESFORALL.EU

se

ABOUT PROJECT

BEST PRACTICES

RELEVANT SOURCES

The aim of the project Libraries for All –ESME has been to initiate an EU-wide upgrade of local public libraries into "Libraries for All" with a European perspective. EU-wide local public libraries usually have a similar setup, comparable structures and the common goal of serving the local community in easily accessible places of learning and communications. By upgrading local public libraries into "Libraries for All", the symbolic cultural capital of the local migrant population would become an integral part of local public libraries. By serving the community as a whole, the libraries sought to enhance into local contact points for implementing common European integration strategies.

# Příklady z ČR

Liberec





# Kulturní akce – příklad Krajská vědecká knihovna v Liberci




Foto: Krajská vědecká knihovna v Liberci

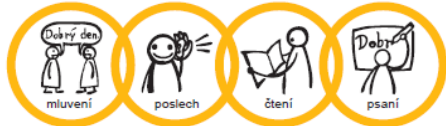
# Kurzy češtiny – příklad CIC

Centrum pro integraci cizinců ve  
spolupráci s Městskou  
knihovnou Praha


- nízkoprahové kurzy češtiny v  
prostorách knihovny

**ČEŠTINA PRO CIZINCE**   
centrum pro integraci cizinců


ЧЕШСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ • CZECH FOR FOREIGNERS  
CHECO PARA EXTRANJEROS • TCHÈQUE POUR LES ÉTRANGERS  
TIẾNG SẾC CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI



**• JAK SE PŘIHLÁSIT?**



**• KDO MŮŽE PŘIJÍT?**

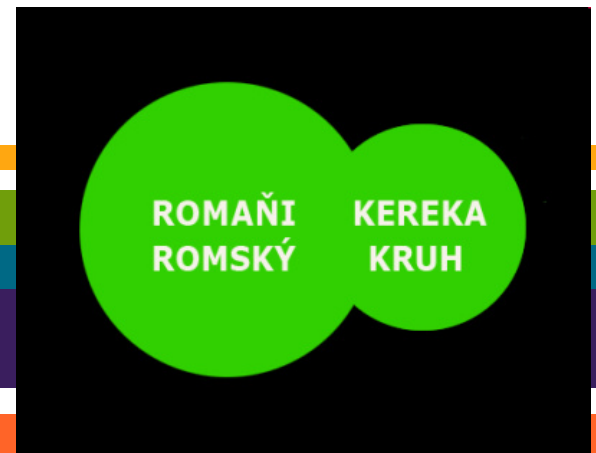


**• CHCETE INFORMACE O KURZU?**  
Kubelkova 55 • Praha 3 • 130 00 • +420 222 360 834 • [www.cicpraha.org](http://www.cicpraha.org) • [info@cicpraha.org](mailto:info@cicpraha.org)  
[www.facebook.com/kurzycestinyprocizince](https://www.facebook.com/kurzycestinyprocizince)

Centrum pro integraci cizinců pořádá nízkoprahové kurzy češtiny pro cizince a také zdarma poskytuje sociální a pracovní poradenství pro cizince.

# Ostrava - Vítkovice

- projekt Romani Keraka od roku 2004
- otevření knihovny v roce 2006
- nejde o romskou knihovnu (jen pro Romy)
- Ostravsko - region s druhou nejvyšší koncentrací romského obyvatelstva v ČR
- inspirace – Pécs (Maďarsko)



# Ostrava - Vítkovice



# Ostrava-Přívoz

## KDY JDU VEN Z KNIHOVNY

Když řvu jako pavián.



Utíkám jako gepard.



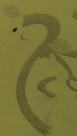
Bojuju jako medvěd.



Skáču jako klokan.



Jsem drzý jako opice.



## TICHÁ KNIHOVNA KAŽDÉ PONDĚLÍ

- Děti si chodí do knihovny pouze půjčovat knihy.
- Není PS3, multimediální počítač a internet.
- Nehrají se stolní hry.
- Klubovna je určena jen pro čtení.
- Neodkládají se děti v knihovně.
- Je v knihovně klid pro čtení a vybírání knih.

ROZVRH HODIN

McDonald's DOP  
11.12.2010



# Další příklady?

Napadá Vás nějaký příklad z knihovny ve Vašem městě, ve Vaší čtvrti?

# Přínos pro knihovnu

- Zapojení do lokálního komunitního života
- Získávání nových uživatelů
- Další argument pro uznání důležitosti knihovny
- Naplňování oficiální integrační politiky státu
- Šíření čtenářské a informační gramotnosti



# Klíč k úspěchu

- Spolupráce !!!
- Nenáročné financování
- Dobrovolníci
- Úzký kontakt s cílovou skupinou
- Otevřenost – připravenost na změny
- Kombinace nástrojů



# Možní partneři

- vzdělávací instituce (školy, soukromé školy, kurzy)
- neziskové organizace
- lokální zastupitelstvo
- zdravotnické organizace
- zájmová sdružení, spolky...
- dobrovolnické agentury
- náboženské obce
- jiné knihovny

# Děkuji za pozornost



<http://www.flickr.com/photos/wwwworks/4759535950/>

Katerina.Nekolova@staff.cuni.cz